

Le livre de Michée

¹ *Parole de Yahvé qui fut adressée à Michée, de Morasheth, aux jours de Jotham, d'Achaz et d'Ézéchias, rois de Juda, et qu'il vit concernant Samarie et Jérusalem.

² Écoutez, vous, peuples, vous tous !

Écoute, ô terre, et tout ce qu'elle contient.
Que le Seigneur †Yahvé soit témoin contre vous,
le Seigneur de son temple sacré.

³ Car voici, †Yahvé sort de son lieu,
et descendra et foulera les hauts lieux de la terre.

⁴ Les montagnes fondent sous lui,
et les vallées se fendent comme la cire
devant le feu,
comme des eaux qui se déversent dans un
endroit escarpé.

⁵ « Tout cela à cause de la désobéissance de Jacob,

et pour les péchés de la maison d'Israël.

Quelle est la désobéissance de Jacob ?

Ce n'est pas la Samarie ?

Et quels sont les hauts lieux de Juda ?

* **1:1** « Yahvé » est le nom propre de Dieu, parfois rendu par « Seigneur » ou « l'Éternel » dans d'autres traductions. † **1:2** Le mot traduit par « Seigneur » est « Adonāï ». ‡ **1:3** « Voici », de « □□□ », signifie regarder, prendre note, observer, voir ou fixer.

Il est souvent utilisé comme une interjection.

N'est-ce pas Jérusalem ?

⁶ C'est pourquoi je rendrai Samarie semblable à un tas de décombres des champs, comme des endroits pour planter des vignes ;

et je déverserai ses pierres dans la vallée, et je découvrirai ses fondations.

⁷ Toutes ses idoles seront mises en pièces, tous ses dons au temple seront brûlés par le feu, et je détruirai toutes ses images ; car elle les a recueillis sur le salaire d'une prostituée, et au salaire d'une prostituée, ils retourneront. »

⁸ C'est pourquoi je me plains et je gémis. J'irai dépouillé et nu. Je hurlerai comme les chacals et se lamenter comme les autruches.

⁹ Car ses blessures sont incurables ; car elle est arrivée jusqu'à Juda. Elle atteint la porte de mon peuple, même à Jérusalem.

¹⁰ Ne le dis pas à Gath. Ne pleurez pas du tout. A Beth Ophrah[§], je me suis roulé dans la poussière.

¹¹ Passe, habitant de Shaphir, dans la nudité et la honte. L'habitant de Zaanan ne sortira pas.

[§] **1:10** Beth Ophrah signifie littéralement « Maison de la poussière ».

- Les lamentations de Beth Ezel t'enlèveront sa protection.
- 12 Car l'habitant de Maroth attend impatiemment le bien,
car le mal est descendu de Yahvé jusqu'à la porte de Jérusalem.
- 13 Attelez le char au coursier rapide, habitant de Lakis.
Elle a été le début du péché pour la fille de Sion ;
car les transgressions d'Israël se sont retrouvées en toi.
- 14 Vous ferez donc un cadeau d'adieu à Moresheth Gath.
Les maisons d'Aczib seront un objet de tromperie pour les rois d'Israël.
- 15 Je vous amènerai encore un vainqueur, habitants de Mareshah.
La gloire d'Israël viendra à Adullam.
- 16 Rasez-vous la tête,
et coupez vos cheveux pour les enfants de vos délices.
- Agrandissez votre calvitie comme le vautour,
car ils sont partis en captivité loin de toi !

2

- 1 Malheur à ceux qui conçoivent l'iniquité,
et travailler le mal sur leurs lits !
Quand le matin est clair, ils le pratiquent,
parce que c'est au pouvoir de leur main.
- 2 Ils convoitent les champs et les saisissent,
et les maisons, alors emmenez-les.
Ils oppriment un homme et sa maison,
même un homme et son héritage.

- ³ C'est pourquoi Yahvé dit :
« Voici que je prépare contre ce peuple un
désastre,
dont vous ne sortirez pas le cou,
vous ne marcherez pas non plus de manière
hautaine,
car c'est un mauvais moment.
- ⁴ En ce jour-là, ils inventeront une parabole
contre toi,
et se lamenter avec une lamentation
lugubre, en disant,
Nous sommes complètement ruinés !
Les biens de mon peuple sont divisés.
En effet, il me le prend et attribue nos
champs à des traîtres ! »
- ⁵ C'est pourquoi, dans l'assemblée de l'Éternel,
vous n'aurez pas de personne qui partage
le pays par tirage au sort.
- ⁶ « Ne prophétisez pas ! » - ils prophétisent...
« Ne prophétisez pas sur ces choses.
La disgrâce ne nous rattrapera pas. »
- ⁷ On dira : Maison de Jacob,
« L'Esprit de Yahvé est-il en colère ?
Est-ce que ce sont ses actes ?
Mes paroles ne font-elles pas du bien à celui
qui marche sans reproche ? »
- ⁸ Mais ces derniers temps, mon peuple s'est levé
comme un ennemi.
Vous dépouillez la robe et les vêtements
de ceux qui passent sans s'en soucier, au
retour de la bataille.
- ⁹ Vous chassez les femmes de mon peuple de
leurs maisons agréables ;

de leurs jeunes enfants, vous enlevez ma
bénédition pour toujours.

¹⁰ Levez-vous, et partez !

Car ceci n'est pas votre lieu de repos,
à cause de l'impureté qui détruit,
même avec une grave destruction.

¹¹ Si un homme, marchant dans un esprit de
mensonge, ment en disant,

« Je vous prophétiserai du vin et des bois-
sons fortes, »

il serait le prophète de ce peuple.

¹² Je vous rassemblerai tous, Jacob.

Je rassemblerai le reste d'Israël.

Je les rassemblerai comme les moutons de
Bozrah,

comme un troupeau au milieu de leur
pâturage.

Ils vont grouiller de monde.

¹³ Celui qui ouvre le chemin monte devant eux.

Ils franchissent la porte et sortent.

Leur roi s'éteint avant eux,
avec Yahvé à leur tête.

3

¹ J'ai dit,

« S'il vous plaît, écoutez, têtes de Jacob,

et les chefs de la maison d'Israël :

N'est-ce pas à vous de connaître la justice ?

² Vous qui détestez le bien,

et aimer le mal ;

qui s'arrachent la peau,

et leur chair de leurs os ;

³ qui mangent aussi la chair de mon peuple,

et peler leur peau,

- et briser leurs os,
 et les couper en morceaux, comme pour le
 pot,
 et comme viande dans le chaudron.
- ⁴ Alors ils crieront à Yahvé,
 mais il ne leur répondra pas.
 Oui, il leur cachera son visage à ce moment-là,
 parce qu'ils ont rendu leurs actions mau-
 vaises. »
- ⁵ L'Éternel dit à propos des prophètes qui
 égarent mon peuple : ceux qui nourrissent leurs
 dents, ils proclament : « Paix ! » et ceux qui ne
 nourrissent pas leurs bouches, ils lui préparent
 la guerre :
- ⁶ « C'est pourquoi la nuit est sur vous, sans
 vision,
 et il est sombre pour vous, pour que vous ne
 puissiez pas deviner ;
 et le soleil se couchera sur les prophètes,
 et le jour sera noir sur eux.
- ⁷ Les voyants seront déçus,
 et les devins confondus.
 Oui, ils doivent tous couvrir leurs lèvres,
 car il n'y a pas de réponse de Dieu. » *
- ⁸ Quant à moi, je suis rempli de puissance par
 l'Esprit de Yahvé,
 et du jugement, et de la puissance,
 pour déclarer à Jacob sa désobéissance,
 et à Israël son péché.
- ⁹ Écoutez ceci, vous, les chefs de la maison de
 Jacob,
 et les chefs de la maison d'Israël,

* **3:7** Le mot hébreu rendu par « Dieu » est «  » (Elohim).

- qui abhorrent la justice,
et pervertissent toute équité,
10 qui édifient Sion avec du sang,
et Jérusalem avec l'iniquité.
- 11 Ses chefs jugent pour des pots-de-vin,
et ses prêtres enseignent pour un prix,
et ses prophètes disent la bonne aventure
pour de l'argent ;
mais ils s'appuient sur Yahvé, et disent,
« Yahvé n'est-il pas parmi nous ?
Aucun désastre ne viendra sur nous. »
- 12 C'est pourquoi Sion, à cause de toi, sera
labourée comme un champ,
et Jérusalem deviendront des tas de
décombres,
et la montagne du temple comme les hauts
lieux d'une forêt.

4

- 1 Mais dans les derniers jours,
il arrivera que la montagne du temple de
Yahvé soit établie sur le sommet des
montagnes,
et il sera élevé au-dessus des collines ;
et les gens y afflueront.
- 2 Beaucoup de nations iront et diront,
« Venez ! Montons sur la montagne de
Yahvé,
et à la maison du Dieu de Jacob ;
et il nous enseignera ses voies,
et nous marcherons dans ses sentiers. »
Car la loi sortira de Sion,
et la parole de Yahvé depuis Jérusalem ;

- ³ et il jugera entre de nombreux peuples,
et décidera au loin des nations fortes.
Ils transformeront leurs épées en socs de
charrue,
et leurs lances en crochets d'émondage.
Une nation ne lèvera pas l'épée contre une autre
nation,
ils n'apprendront plus la guerre non plus.
- ⁴ Mais chacun s'assiéra sous sa vigne et sous son
figuier.
Personne ne leur fera peur,
car la bouche de l'Éternel des armées a
parlé.
- ⁵ En effet, toutes les nations peuvent
marcher au nom de leurs dieux,
mais nous marcherons au nom de Yahvé
notre Dieu pour toujours et à jamais.
- ⁶ « En ce jour-là, » dit Yahvé,
« Je vais assembler ce qui est boiteux,
et je rassemblerai ce qui a été chassé,
et ce que j'ai affligé ;
⁷ et je ferai de ce qui était boiteux un reste,
et celle qui a été rejetée au loin, une nation
forte ;
et Yahvé régnera sur eux sur le mont Sion
dès lors, et pour toujours. »
- ⁸ Toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion,
à vous, il viendra.
Oui, l'ancienne domination viendra,
le royaume de la fille de Jérusalem.
- ⁹ Maintenant, pourquoi criez-vous à haute voix ?
N'y a-t-il pas de roi en vous ?

Votre conseiller a-t-il péri,
que des douleurs s'emparent de vous comme
d'une femme en travail ?

- 10 Sois dans la douleur, et travaille pour accoucher, fille de Sion,
comme une femme en travail ;
car maintenant vous allez sortir de la ville,
et il habitera dans les champs,
et viendra jusqu'à Babylone.

Là, vous serez secouru.
Là, Yahvé te rachètera de la main de tes ennemis.

- 11 Maintenant, beaucoup de nations se sont rassemblées contre toi, et disent,
« Qu'elle soit souillée,
et que notre œil se réjouisse de Sion. »

- 12 Mais ils ne connaissent pas les pensées de Yahvé,
ils ne comprennent pas non plus son conseil ;
car il les a rassemblés comme les gerbes à l'aire de battage.

- 13 Lève-toi et frappe, fille de Sion,
car je ferai de ta corne du fer,
et je rendrai tes sabots d'airain.

Vous allez mettre en pièces de nombreux peuples.

Je consacrerai leur gain à Yahvé,
et leurs biens au Seigneur de toute la terre.

5

- ¹ Maintenant, vous allez vous rassembler en troupes,
la fille des troupes.
Il a fait le siège contre nous.
Ils frapperont le juge d'Israël avec une baguette sur la joue.
- ² Mais toi, Bethléem Ephrata,
étant petit parmi les clans de Juda,
de vous sortira quelqu'un qui sera le chef d'Israël ;
dont les sorties viennent d'autrefois, des temps anciens.
- ³ Il les abandonnera donc jusqu'au moment où la femme en travail accouchera.
Puis le reste de ses frères reviendra aux enfants d'Israël.
- ⁴ Il se tiendra debout, et il paîtra dans la force de l'Éternel,
dans la majesté du nom de Yahvé son Dieu.
Ils vivront, car alors il sera grand jusqu'aux extrémités de la terre.
- ⁵ Il sera notre paix lorsque l'Assyrie envahira notre pays.
et quand il marche à travers nos forteresses,
alors nous dresserons contre lui sept bergers,
et huit chefs d'hommes.
- ⁶ Ils domineront le pays d'Assyrie par l'épée,
et le pays de Nimrod dans ses portes.
Il nous délivrera de l'Assyrien,
quand il envahira notre pays,
et quand il défile à l'intérieur de notre frontière.

- 7 Le reste de Jacob sera parmi de nombreux peuples.
comme la rosée de Yahvé,
comme des averses sur l'herbe,
qui n'attendent pas l'homme
ni attendre les fils des hommes.
- 8 Le reste de Jacob sera parmi les nations,
parmi de nombreux peuples,
comme un lion parmi les animaux de la forêt,
comme un jeune lion parmi les troupeaux de moutons ;
qui, s'il passe, piétine et met en pièces,
et il n'y a personne pour le faire.
- 9 Que ta main s'élève au-dessus de tes adversaires,
et que tous vos ennemis soient exterminés.
- 10 « Cela arrivera en ce jour-là », dit Yahvé,
« que je retrancherai vos chevaux du milieu de vous
et détruira tes chars.
- 11 J'exterminerai les villes de ton pays
et détruira toutes vos forteresses.
- 12 Je détruirai la sorcellerie de ta main.
Tu n'auras pas de devins.
- 13 J'éliminerai du milieu de vous vos images gravées et vos statues ;
et vous n'adorerez plus l'ouvrage de vos mains.
- 14 Je déracinerai vos mâts d'Ashérah du milieu de vous ;
et je détruirai vos villes.
- 15 J'exécuterai la vengeance dans la colère

et la colère sur les nations qui n'ont pas écouté. »

6

- ¹ Écoutez maintenant ce que dit Yahvé :
« Lève-toi, plaide ta cause devant les montagnes,
et laissez les collines entendre ce que vous
avez à dire.
- ² Écoutez, montagnes, l'accusation de Yahvé,
et vous, fondations durables de la terre ;
car Yahvé a un procès contre son peuple,
et il se disputera avec Israël.
- ³ Mon peuple, que vous ai-je fait ?
Comment vous ai-je accablé ?
Réponds-moi !
- ⁴ Car je vous ai fait monter du pays d'Égypte,
et vous a rachetés de la maison d'esclavage.
J'ai envoyé devant vous Moïse, Aaron et
Miriam.
- ⁵ Mon peuple, rappelez-vous maintenant ce que
Balak, roi de Moab, a imaginé,
et ce que lui répondit Balaam, fils de Beor,
de Shittim à Gilgal,
afin que vous puissiez connaître les actes
justes de Yahvé. »
- ⁶ Comment vais-je me présenter devant Yahvé ?
et m'incliner devant le Dieu exalté ?
Je me présenterai devant lui avec des holo-
caustes,
avec des veaux d'un an ?
- ⁷ Yahvé sera-t-il satisfait de milliers de béliers ?
Avec des dizaines de milliers de rivières de
pétrole ?

Dois-je donner mon premier-né pour ma désobéissance ?

Le fruit de mon corps pour le péché de mon âme ?

⁸ Il t'a montré, ô homme, ce qui est bon.

Que demande Yahvé de vous, sinon d'agir avec justice,

d'aimer la miséricorde, et de marcher humblement avec ton Dieu ?

⁹ La voix de Yahvé appelle la ville...

et la sagesse craint ton nom.

« Écoute la baguette,
et celui qui l'a nommé.

¹⁰ Il y a encore des trésors de méchanceté dans la maison des méchants,

et un petit épha* qui est maudit ?

¹¹ Je tolère les balances malhonnêtes,
et un sac de poids trompeurs ?

¹² Ses riches sont pleins de violence,
ses habitants disent des mensonges,
et leur langue est trompeuse dans leur discours.

¹³ C'est pourquoi je t'ai aussi frappé d'une blessure grave.

Je vous ai rendus désolés à cause de vos péchés.

¹⁴ Vous mangerez, mais vous ne serez pas rassasiés.

Votre faim sera en vous.

* **6:10** Un épha est une mesure de volume (environ 22 litres ou environ 2/3 d'un boisseau), et un épha court est rendu plus petit qu'un épha plein dans le but de tromper les clients.

- Vous allez stocker, mais pas épargner,
et ce que tu as sauvé, je le livrerai à l'épée.
- ¹⁵ Vous sèmerez, mais vous ne récolterez pas.
Tu fouleras les olives, mais tu ne t'oindras
pas d'huile ;
et écrasent les raisins, mais ne boivent pas
le vin.
- ¹⁶ Car on observe les lois d'Omri,
et toutes les œuvres de la maison d'Achab.
Vous suivez leurs conseils,
pour que je fasse de toi une ruine,
et tes habitants un sifflement.
Tu porteras l'opprobre de mon peuple. »

7

- ¹ La misère est à moi !
En effet, je suis comme celui qui cueille les
fruits d'été, comme des glanes de la vigne.
Il n'y a pas de grappe de raisin à manger.
Mon âme désire manger la figue précoce.
- ² L'homme pieux a péri sur la terre,
et il n'y a personne de droit parmi les
hommes.
Ils sont tous à l'affût du sang ;
chaque homme chasse son frère avec un
filet.
- ³ Leurs mains sont sur ce qui est mauvais pour
le faire avec diligence.
Le souverain et le juge demandent un pot-
de-vin.
L'homme puissant dicte le mauvais désir de son
âme.
Ainsi, ils conspirent ensemble.

- ⁴ Le meilleur d'entre eux est comme un ronceau.
Le plus droit est pire qu'une haie d'épines.
Le jour de vos gardiens,
même votre visite, est arrivée ;
c'est maintenant le temps de leur confusion.
- ⁵ Ne faites pas confiance à un voisin.
Ne faites pas confiance à un ami.
Avec la femme allongée dans vos bras,
faites attention aux mots de votre bouche !
- ⁶ Car le fils déshonore le père,
la fille se soulève contre sa mère,
la belle-fille contre sa belle-mère ;
les ennemis d'un homme sont les hommes
de sa propre maison.
- ⁷ Mais moi, je me tournerai vers Yahvé.
J'attendrai le Dieu de mon salut.
Mon Dieu m'entendra.
- ⁸ Ne te réjouis pas contre moi, mon ennemi.
Quand je tomberai, je me relèverai.
Quand je serai assis dans les ténèbres, Yahvé
sera pour moi une lumière.
- ⁹ Je supporterai la colère de Yahvé,
parce que j'ai péché contre lui,
jusqu'à ce qu'il plaide ma cause et exécute
le jugement pour moi.
Il m'amènera à la lumière.
Je verrai sa justice.
- ¹⁰ Alors mon ennemi le verra,
et la honte couvrira celle qui m'a dit,
« Où est Yahvé ton Dieu ? »
Mes yeux la verront.
Maintenant, elle sera foulée aux pieds
comme la boue des rues.
- ¹¹ Un jour pour construire vos murs !

- Ce jour-là, il repoussera vos limites.
- 12 En ce jour-là, ils viendront à toi de l'Assyrie et
des villes d'Égypte,
et depuis l'Égypte jusqu'au fleuve,
et d'une mer à l'autre,
et de montagne en montagne.
- 13 Mais le pays sera dévasté à cause de ceux qui
l'habitent,
pour le fruit de leurs actions.
- 14 Fais paître ton peuple avec ton bâton,
le troupeau de votre héritage,
qui vivent seuls dans une forêt.
- Laissez-les se nourrir au milieu de pâturages
fertiles,
en Basan et en Galaad, comme au temps
jadis.
- 15 « Comme à l'époque de votre sortie du pays
d'Égypte,
Je leur montrerai des choses merveilleuses. »
- 16 Les nations verront et auront honte de toute
leur puissance.
Ils poseront leur main sur leur bouche.
Leurs oreilles seront sourdes.
- 17 Ils lécheront la poussière comme un serpent.
Comme des êtres rampants de la terre, ils
sortiront en tremblant de leur tanière.
Ils viendront avec crainte vers Yahvé notre
Dieu,
et auront peur à cause de vous.
- 18 Qui est un Dieu comme toi, qui pardonne
l'iniquité ?
et passe sous silence la désobéissance du
reste de son héritage ?

Il ne garde pas sa colère pour toujours,
parce qu'il se complaît dans la bonté.

¹⁹ Il aura de nouveau pitié de nous.

Il foulera nos iniquités aux pieds.

Tu jetteras tous leurs péchés dans les pro-
fondeurs de la mer.

²⁰ Tu donneras la vérité à Jacob,

et la miséricorde à Abraham,

comme tu l'as juré à nos pères dès les
premiers jours.

Sainte Bible libre pour le monde
The Holy Bible in French, Sainte Bible Libre pour le
monde translation

Public Domain

Language: français (French)

Translation by: David Williams

Contributor: Michael Paul Johnson

Domaine Public

Il s'agit d'un brouillon de traduction. Il est en cours de relecture et d'édition. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer à <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

This is a draft translation. It is being proofread and edited. If you find errors, please let us know at <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

2025-05-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 20 May 2025

571c41a7-07bb-5560-aeec-f90c77fce072